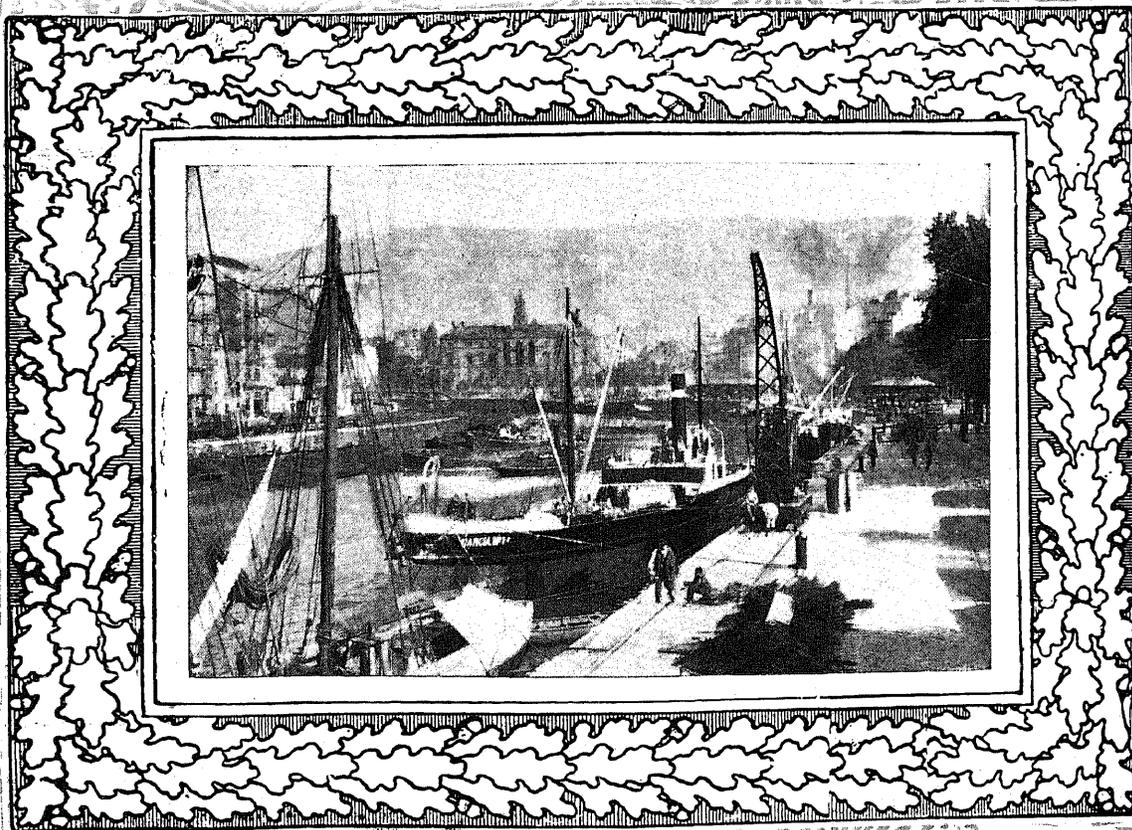


# La Bastonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



BILBAO - MUELLE DEL ARENAL

No. 1028  
AÑO XXIX

Buenos Aires, Abril 20 de 1922

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) ... \$ 8.—25pn.  
Provincias " " " " 8.—"  
R. Oriental y otras (por año). „ 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA  
y Artículos de Cancha

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Iona.  
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.  
Casa especial en Bomas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - BUENOS AIRES

EUSEBIO LIZARRALDE e Hijos

Sucesores: LIZARRALDE Hnos.  
Consignatarios de Frutos y Haciendas  
BARTOLOMÉ MITRE 754 U. Telefónica 2050, Avenida.  
Segundo Piso Matadero:

JOSE BAYONA y Cía.

CONSIGNATARIOS  
De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Taeuari 595 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

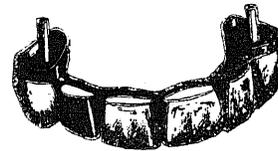
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCION GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

[Coop. 1022, Centra

B E B A

# CHINATO GARDA

y vivirá 100 años

## TAMBEROS

El producto ideal para el lavado y desinfección de envases de lecherías, cremerías, piezas de desnatadoras y otros es el

### ALBOGENO FENOCCHIO

Inocuo - Económico

Evita instalaciones costosas para el lavado y desinfección

— Utilizable con agua fría —

Ensayado y adoptado en la Instalación Oficial de Lechería de la Sociedad Rural Argentina

Pidan muestras e Informes a:

Fenocchio y Ciminari & Cía

Sarmiento 643

Unión T. 6060 Avenida—Coop. T. 860 Central

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXIX

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1028  
Buenos Aires, Abril 20 de 1922



Antiguísima portada de la casa solariega  
"Isasi-Barrengua" en Eibar

(Fot. de Ojanguren).

## COMENTARIOS

### Atentado al régimen foral



N la viril Nabarra, cuya alma es fundamentalmente fuerista, ha causado pésima impresión la actitud del ministro de Instrucción Pública, que pretende incluirla en el nuevo plan de concurso de traslados de maestros, lo que significa un nuevo atentado que quiere cometerse al régimen foral, ya que la citada provincia gozó hasta ahora de las facultades forales, mediante las cuales los Ayuntamientos eran los que proponían los nombramientos de Primera Enseñanza.

Inmediatamente que en Pamplona se tuvo la noticia, el presidente de la Diputación convocó a una urgente reunión a los diputados y todos convinieron al reunirse que el hecho entrañaba un nuevo atentado que el Gobierno quiere cometer contra el régimen foral, y además de resolver que sin pérdida de tiempo marche una delegación a Madrid para gestionar que los propósitos del ministro no prosperen, los diputados mostráronse dispuestos a seguir una actitud enérgica, frente a los repetidos ataques del Gobierno contra la ejemplar administración baskongada.

#### San Francisco Javier

La vieja Iruña, la noble capital napartarra, ha celebrado con todo esplendor el tercer centenario de canonización del apóstol de las Indias, patrono de Nabarra, San Francisco Javier, y asociándose a la referida conmemoración, la interesante revista "La Avalancha", ha publicado un número especial con colaboraciones interesantes relativas a dicho homenaje. En uno de los artículos firmado por Rogelio J. Mongelos, se recuerda lo que aseguran varios autores, basándose en las declaraciones de un chino que le acompañó en los momentos agónicos, que San Francisco Javier, murió hablando euskera, el idioma de la raza.

Y en apoyo de las conjeturas que corren al respecto, dice el señor Mongelos que el hecho de que San Francisco al expirar hablara en baskuenze está muy conforme con una ley bien conocida de los psicólogos, es a saber, que muchos moribundos hablan en la lengua primera que aprendieron, aunque la tuvieran abandonada desde mucho tiempo atrás.

#### La conferencia de Génova

El cariz que va tomando la conferencia de Génova, en la que parecía iba a sellarse definitivamente la paz, amenaza graves complicaciones para Europa.

El imprevisto pacto germano-ruso, ha causado general estupor, presentando una grave complicación; cuyas proporciones no son fáciles de preveer en este instante de expectativa.

Lo sensible es, que cuando Europa entera se disponía a realizar una tentativa de acuerdo internacional, surge el mayor obstáculo que nadie pudo imaginarse, haciendo temer la desorganización del mundo entero.

Es de esperar que en este delicado momento, los grandes hombres que se reúnen en Génova, para tratar asuntos de tan inmensa trascendencia, procedan con la mayor serenidad, pues de ellos depende que no vuelvan a desbordar los ríos de sangre que han llenado de vergüenza a la civilización.

Escribimos estas líneas, bajo el alarmismo que nos han causado las primeras informaciones relativas al pacto ruso-alemán, y vivamente anhelamos, que nuestros temores no se confirmen, acabándose por resolver tan graves problemas, con soluciones razonables.

#### Vuelo trasatlántico

La hazaña que acaban de realizar los valientes capitanes portugueses Gago Coutinho y Sacadura Cabral, volando en un hidroavión entre Portugal y Brasil, ha despertado la admiración universal, cubriendo de gloria a su país que celebra tan heroico hecho con ruidoso júbilo.

Es sensible que al descender en las rocas de San Pablo y San Pedro el hidroavión "Lusitania", haya sufrido desperfectos, privando a los bravos pilotos de continuar el corto espacio que resta para llevar a cabo cumplidamente el raid admirable que se habían propuesto; pero el gobierno se apresurará seguramente a proporcionarles otro aparato igual.

El acontecimiento que se celebra hoy, agiganta el nombre de Portugal, trayendo a la vez el recuerdo de sus geniales nautas.

#### El país de las fiestas

No será difícil que la República Argentina, quede clasificada como el país de las fiestas.

Varias veces hemos hecho notar lo propio; pero no importa, porque de lo que se dice y se escribe, algo queda siempre.

Un diario de la mañana, coincide precisamente con el criterio que venimos sustentando y hace notar lo que hemos dicho ya: que el exceso de feriados requiere inmediata modificación, en razón del enorme perjuicio que ocasionan al país las interrupciones de las labores administrativas y de todas las actividades comerciales e industriales.

Los padres de familia, deben a este respecto iniciar una seria campaña para que sus atendibles ecos lleguen a las esferas gubernativas, porque con las proporciones absurdas que ha alcanzado la repetición extremada de días feriados, todos los centros de instrucción paralizan la enseñanza y al elemento estudiantil se le va acostumbrando a esas prácticas nocivas de haraganería y desaplicación.

Es menester pues, que el Poder Ejecutivo ponga coto a tal estado de cosas, que se ha ido acentuando por influencias que se ven en la práctica no tienen razón de ser.

## ECOS DEL DÍA BASKO

“La Prensa” de San Sebastián, correspondiente al 4 de Marzo próximo pasado, publica el siguiente artículo, en apoyo del pensamiento lanzado por esta Revista, acerca de la conveniencia de crear el Día Basko:

“Ha llegado a nosotros una comunicación del señor don José R. de Uriarte, director de la revista LA BASKONIA, de Buenos Aires, en que se expone una idea lanzada por esa antigua y prestigiosa publicación con el fin de rendir un homenaje conmemorativo anual a los ilustres baskos que consagraron su vida y su inteligencia en pro de la grandeza del solar nativo. El autor de la iniciativa se ha dirigido también a las Diputaciones baskongadas, encareciendo la sanción oficial del pensamiento.

Expuesta la idea a nuestra consideración, no vacilamos en calificarla de patriótica y digna de ser apoyada por todos los amantes de las gloriosas tradiciones del País Basko. Es un soplo de baskismo el que nos llega de nuestros compatriotas de ultramar. Sería, en efecto, una nota digna de la gran familia euskalduna la que se diera con la celebración anual de un Día Basko, indicado con ese objeto. Las cuatro provincias peninsulares y las tres regiones ultrapirenaicas, seguidas de las numerosas agrupaciones eúskaras que existen en otras provincias, se señalarían en esta fecha dedicada a conmemorar nuestras tradiciones y los grandes hechos de nuestros antepasados, y que serviría como de lazo espiritual entre los baskos del terruño y aquellos que residen en las más apartadas regiones del globo. Sería la fiesta de nuestra personalidad.

Las cuatro Diputaciones acogerán la idea, haciendo de ella una realidad; pero por lo que a nosotros afecta particularmente, debiéramos anticiparnos de modo que Gipúzkoa se distinga por una acción inmediata que redunde en estímulo de la buena decisión de las Corporaciones hermanas y en beneficio de la solidaridad que debemos iniciar entre nosotros

y los euskaros residentes allende los mares, para demostrar que entre los baskos no deben existir fronteras. Hasta ahora, nada se ha hecho,—que nosotros sepamos,— en este sentido, y hora es ya de que nos preocupemos de asuntos tan vitales para la vida de nuestro pueblo.

Allí donde haya un grupo de compatriotas, puede celebrarse el Día Basko que se proyecta, dando a esa jornada el carácter típico adecuado a la manera especial de ser de los euskaldunas. Hay colonias baskas en Manila, en el Far West, en Méjico, en Cuba y, en general, en casi todas las Repúblicas hispano-americanas. Según Michel, Edgar Quinet, Reclus, Ferrer, Richard, Serviez, etc., el motivo de la expatriación de los baskos no puede ser sino su falta de adaptación a las costumbres que el nuevo estado político ha impuesto en el país. En 1873, se regulaba que los baskos que emigraban por año, no bajarían de dos mil. Moussy evaluaba en más de cincuenta mil los que residían en las márgenes del Plata. Eliseo Reclus escribía en 1888 que había más baskos franceses emigrados e hijos de emigrados en Venezuela, Chile y Argentina, que en Francia misma. Pero la emigración ha sido un elemento de prosperidad para el país basko-francés, como podríamos demostrar con una estadística que tenemos a la vista.

Cuando recordamos que ochenta “indianos” del departamento de los Bajos Pirineos se reunieron en la villa de Cambo, el 18 de Septiembre de 1911, para celebrar el aniversario de la fiesta nacional de Chile, no podemos menos de figurarnos el entusiasmo con que ochenta baskongados se congregarían en la Pampa argentina para celebrar el Día señalado como fecha oficial por nuestras autoridades.

El señor Uriarte, fundador y director de la revista LA BASKONIA, que durante treinta años va siendo el órgano de la colectividad baska en la nación argentina, es quien inicia este hermoso pensamiento, que ojalá fructifique en Bizkaya, Gipúzkoa, Alaba y Navarra, donde tantas ideas patrióticas se han malogrado por la indiferencia de unos y la falta de civismo de no pocos. No hay duda de que muchos prestaremos nuestro apoyo incondicional a la implantación oficial del Día Basko, confia-



NORTE PIRENAICO—St. - JEAN - LE - VIEUX

(Fot. Aubert.)

dos en la buena acogida que la idea obtendrá en nuestros Ayuntamientos y Diputación, que, en definitiva, son las Corporaciones llamadas a guiar al pueblo en el cumplimiento de sus deberes patrióticos.”

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

## Los Baskones y los Romanos

Dejemos a un lado los puntos relativos a la stirpe étnica de estos Baskones, a sus viajes por el mundo y a la hora de su aparición en el valle alto del Ebro y en los montes Pirineos, cuestiones enmarañadas que piden estudio especial y propio y tomémoslos en el momento de su contacto con el pueblo romano, puerta por donde entran a la vida histórica. La ocasión de este contacto fueron, sin duda, las guerras púnicas. Con los de la marina trabaron conocimiento los navegantes fenicios, quienes aprendieron de ellos la relativamente buena distancia (500 kilómetros más o menos) que por el istmo pirenaico separa al Océano del mar Interior. Los mercaderes pronto se convirtieron en camino trillado. (Vid. C. Jullian: “Quest. Ib.” *Bull. Hisp.*, 1905), y pudieron hacerse cargo de que los montes eran matriz de gentes bárbaras y aventureras, ansiosas de guerrear y dispuestas a trocarse en tropas mercenarias del primero que les brindase con buenas pagas y ocasiones de saqueo. No es, por tanto, inverosímil que al preparar Hannibal su expedición a Italia, alistase a los Baskones, y sobre este caso particular merece crédito Silio Itálico, que los incluye en el ejército del insigne cartaginés. Natural es que los buscarse, por hombres robustos, hechos a las inclemencias montañosas, que no habían de faltar en el paso de los Alpes.

Subyugada por los Romanos, la mayor parte de la Península, la política conquistadora de ellos no había de detenerse ante las fronteras de Baskonia. Cuándo ni cómo las rompió lo ignoramos. Si hubo lucha, ninguna memoria auténtica de ella ha llegado hasta nosotros: el épico suicidio de Calahorra es un episodio de las guerras civiles romanas.

El astuto sistema tradicional de aliarse con ciertas tribus de un país para inmiscuirse luego en los negocios interiores de todas y dominarlas con severidad y blandura diestramente combinadas, produjo sus frutos ordinarios en Baskonia. Pero los romanos, al principio, volvieron su rostro a las adustas montañas, poco gratas a los gustos de los hombres del Mediterráneo, y ocuparon los territorios más descubiertos, desde Pamplona y su línea a las márgenes del Aragón y del Ebro, donde los cereales, la viña y el olivo, con mejores provechos se cultivan. La conquista de las Galias, y sobre todo de la Aquitania, les obligó a proveer a la necesidad militar de que estuviesen abiertos los pasos del Pirineo;

aquel día, ciertas regiones montañosas cayeron dentro de la influencia romana.

La vehemente polémica sobre si los Romanos imperaron en Baskonia, no se aquieta con una respuesta única. La tesis afirmativa y la negativa son igualmente falsas. Yo pienso que en Baskonia hubo un estado de cosas semejante al que la historia nos enseña, tocante a la Mauritania. Los romanos ocuparon los pueblos y territorios de su gusto, construyeron las vías que militar y comercialmente les convenían, requirieron el bandolerismo y las guerras intestinas que les perjudicaban. Del país, pobre entonces y difícil de dominar por su aspereza, no se cuidaron; éste pudo vivir a su modo, y de hecho conservó leyes, costumbres e idiomas baskónicos, sin recibir más influencia romana que la que naturalmente se le infiltrase. La romanización de los pueblos ocupados de una manera permanente fué, al parecer, completa; de ello hemos visto algunas pruebas en las noticias geográficas arriba transcriptas, y otras nos las suministran los hallazgos arqueológicos que diariamente aumentan y acaso salen a luz en parajes donde no podíamos sospechar se hubiesen asentado los romanos. Pero no todo hallazgo siempre es dominación, porque la cultura de entonces se revestía de forma romana y pudo llegar a donde no llegó el imperio de las armas.

Indígenas y extranjeros, convivieron amistosamente a la sombra de la paz romana. Hubo cohortes baskonas, fidelísimas y famosas, y al derumbarse el Imperio, tan lejos andaban los Baskones de querer lanzarse sobre él para hacer presa, que los vemos formar en las filas de los imperiales de Honorio, último príncipe que aún ostentó sin demasiada mengua el título de Emperador de Roma.

Arturo Campión.

Pamplona.



## Notas Etimológicas

### ISASONDO

Las primeras noticias tuyas alcanzan al año 1399.

Proviene este nombre al igual que el de *Ichaso*, de *Isats*—“retama”. El segundo componente *ondo*, significa “planta”, “tronco”.

Así, *Gerezi-ondo*, significa “cerezo”; *Sagar-ondo* “manzano”, etc.

*Isats-ondo* o *Isas-ondo*, como se viene escribiendo, significa, pues, “retama”.

Ya dijimos al hablar de *Ichaso* que los comarcas le denominan *Ichasondo*, pero nos atenemos a la forma escrita, que es más pura.

En su jurisdicción hay casa *Isasaga*, que significa “retamal”.

B. de Arregui.

PÁGINAS QUE SIEMPRE SON NUEVAS

## El lenguaje maldiciente

II

Mucho antes de las guerras con Francia de fines del siglo pasado y principios de éste, ya era conocido en las provincias baskongadas, entre las gentes del vulgo, el lenguaje maldiciente, en cuya clasificación quizá cometa algún error, aun sabiendo que el Diccionario de la Academia Española de la Lengua dice que maldecir "es echar maldiciones contra alguno o alguna cosa, decir mal de alguno, murmurar". En el *Libro de las buenas andanzas é fortunas*, de Lope García de Salazar, que se escribió en el siglo XV, en procesos judiciales de los siglos XVI, XVII y XVIII, en informes de ancianos nacidos en la última mitad de este último siglo, en cantares populares antiguos y hasta en locuciones arcaicas de la lengua euskara, he adquirido el convencimiento de que el lenguaje maldiciente cuenta en estas provincias muchos siglos, así como el lenguaje obsceno, y sobre todo el blasfemo, es modernísimo.

Los grandes maestros del lenguaje maldiciente en estas provincias, y sobre todo en Bizkaya, han sido en los tiempos modernos los pasiegos, como del lenguaje obsceno lo han sido los riojanos, aragoneses y nabarros ribereños, y del lenguaje blasfemo lo han sido soldados, mayoresales de diligencias y cárromateros.

Los pasiegos pululan mucho en Bizkaya, y aun por Alaba y Gipúzkoa, antes de la guerra civil que comenzó en octubre de 1833, ya como contrabandistas, ya como buhoneros, ya como tratantes en ganado vacuno. Generalmente eran gente honrada y de buenas costumbres; pero en punto a maldicientes no tenía el diablo por donde desecharlos, y digo no tenía, porque en este punto ya no son los pasiegos ni sombra de lo que antes eran.

La muletilla eterna de su conversación era:

- ¡Mala centella te tumbel!
- ¡Mal rayo te parta!
- ¡Mil demonios me lleven!
- ¡Veneno se me vuelva lo que he comido!
- ¡Cargue el diablo contigo!
- ¡Así revientes!
- ¡Sin confesión fueras!
- ¡Malos lobos te coman vivo!

Y otra infinidad de maldiciones que proferían inconscientemente, sin ira, como si estas maldiciones fuesen miembros naturales e indispensables de la lengua en que expresaban sus ideas y afectos.

Y no se crea que ese lenguaje sea privativo de los hombres, pues era común a hombres y mujeres, con la sola diferencia de que estas últimas descartaban de él las obscenidades con que solían salpicarle los hombres.

Voy a hablar de las maldiciones que en mi infancia, es decir, antes de la guerra civil que estalló en 1833, se usaban en la parte occidental de

Bizkaya, y antes debo advertir que, con corta diferencia, eran las que se usaban en el resto de las provincias baskongadas, ya se profiriesen en baskuence, ya en castellano.

La maldición suprema de chicos y grandes, hallándose en el colmo de la ira, únicamente dirigida a los irracionales y sólo usada por los varones, era: "Mal rayo te mate". En cuanto a las mujeres si alguna vez maldecían, era con grandes atenuaciones de intención y forma, pues consistía su maldición más grave en un: "Malos demonios te lleven"—o en un "Maldito de cocer", o en un "Así reventaras, Dios me perdone".

Las maldiciones y juramentos de los chicos son, por lo curiosas dignas de enumerarse, aun a riesgo de que se me acuse de pueril prolijidad.

Cuando jugábamos al escondite o al *cucú*, como nosotros decíamos, al que le tocaba cerrar los ojos mientras los demás se escondían, se le exigía juramento de que no había de ver hasta que los escondidos le avisasen con un *cucú*. La fórmula del juramento era ésta:

—Di barrojo (en las Encartaciones se llama barrojo al cerrojo).

—Barrojo.

—Si ves, el diablo te saque un ojo.

No había miedo de que el que así había jurado faltase a su juramento, porque estaba persuadísimo de que si veía le sacaba un ojo al diablo.

Y aquí es de notar que, como los pasiegos han

### MUSEO MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN



NEKAZARITZA—Útiles de labranza

## BILBAO

heredado el monopolio de aquellas maldiciones con que finalizaban los Diplomas de la Edad Media, los chicos de las Encartaciones, han heredado para jurar, el monopolio del cerrojo que en los mismos tiempos servía a veces, por su forma de cruz, para la prestación del juramento según lo prueba el que prestó el rey D. Alfonso VI a instancias del Cid Ruy Díaz, sobre el cerrojo de Santa Gadea de Burgos.

Pero no era éste el único juramento que usábamos los muchachos de las Encartaciones, o mejor dicho, de las provincias baskongadas. Usábamos otros cuatro, cuya gravedad aumentaba, por el orden en que los voy a citar. Estos juramentos eran:

—¡ En mi conciencia!—que se consideraba poco grave.

—¡ Así me salve Dios!—que se consideraba mucho más serio.

—¡ Por esta cruz de Dios!—que iba acompañado de un beso a una cruz formada con los dedos índices, y tenía un gradito más de importancia.

—¡ Aquí me caiga muerto!—que era el juramento supremo que nadie se atrevía a prestar en falso, ni a quebrantar.

En materia de lenguaje maldiciente, es decir de lo que el Diccionario de la Academia define por "echar maldiciones contra alguno o alguna cosa", desgraciadamente no ha habido agravación en las provincias baskongadas desde los tiempos de mi infancia y digo desgraciadamente, porque estoy persuadido de que esta decadencia de maldición es y juramentos procede de decadencia de fe religiosa. El que no cree en Dios ni en el diablo, no se toma la molestia de jurar por el diablo, ni por Dios.

En cuanto a la segunda definición que da la Academia del verbo maldecir, o sea en cuanto a murmurar o decir mal de alguno, lo único que tengo que decir es que aquí debe haber sucedido siempre lo que, donde quiera que ha habido prole de Adán, que si estuvo exento del vicio de la murmuración, tuvo ocasión de contemplarle en su hijo Caín y en la serpiente, consejera de su costilla.

Antonio de Trueba.



Bilbao que te alzas cual nueva Atenas frente al  
(Cantábrico  
y que suspiras como las aves frente a la mar,  
Bilbao que sientes en el constante vagar tu mágico  
correr de tiempos como una aurora de luz y paz.

Yo te saludó como a una madre con mis poemas  
de vida ahitos, de fiebre llenos, de noble afán,  
y te consagro mi pensamiento con todo el alma  
de azul poeta que siente el ansia de tu besar.

Por tus riberas de azul teñida corre mi Musa  
tendido el alma hacia el celeste divino altar  
donde se forjan las ilusiones en que se anidan  
estos risueños proyectos tuyos: trabajo y paz.

Por tus riberas en que las naves sus velas alzan  
de sol van llenas las blancas velas que al navegar  
son cual las alas de las gaviotas en que reflejan  
los besos dulces, las suaves brisas que tiene el mar.

Yo en soledades en que mis versos cincelo en oro  
escucho el aureo repiqueteo del martillar  
y ausculto atento sobre tu pecho el fatigado  
aliento en ansia de tu sublime mago cantar.

.....  
Mientras mi Musa ausculto rauda tu corazón  
en que el anhelo ha puesto flores de trabajar,  
yo voy vagando por tus riberas de naves llenas  
y entre tu cielo se esfuma lenta la rauda estela  
de mi cantar....

Cleofe Puertas de Reado.

## De las instituciones denominadas "El bien de familia"

Ya hace años que en las naciones más cultas de Europa y América funcionan instituciones clasificadas con el nombre de "El bien de la familia" procurando por el bienestar y mayor progreso del proletariado, redundando al propio tiempo su actividad en pro de la producción nacional agrícola.

Con la repartición de la tierra en predios proporcionales a la cantidad y capacidad del trabajo de cada familia se tiende a evitar el exodo rural, el cual es consecuencia necesaria de la transformación capitalista de la agricultura, en virtud de la cual los campesinos se ven obligados a emigrar a las ciudades y centros industriales, al propio tiempo que la clase media amenazada por la concentración comercial e industrial en cooperativas y sindicatos, trusts y grandes empresas se agita e intenta resistir a la evolución económica.

¿En qué consiste la institución llamada "El bien de la familia"? Su fundamento eminentemente sociológico tiende a la supresión de la lucha de clases. Está basada en la colonización intensa de todos los terrenos agrícolas de la nación formando para ello lotes cuya extensión y condiciones de cultivo rindan frutos suficientes al bienestar de una familia. Con este método desaparecerían los latifundios que son

causantes de terrenos improductivos y de muchedumbres sin trabajo y se acumularían los minimifundios que actualmente poseen los pequeños agricultores, cultivadores de fincas microscópicas con rendimientos muy pequeños para su trabajo y para su capital.

El proyecto español de distribución del terreno agrario de la nación en lotes suficientes al bien de la familia colonizadora establece que estas parcelas son inembargables e indivisibles. Repartidos los predios cultivables en parcelas o lotes, el colono que quiera trabajar tendrá la seguridad de adquirir con el tiempo un patrimonio que podrá legar a su familia después de haber laborado con recursos y rendimientos satisfactorios las glebas que en suerte le cupieron. Y en España son millares de hectáreas las que componen los grandes latifundios de las provincias de Sud que cultivadas espléndidamente mantendrían satisfactoriamente millares de familias hoy sumidas en la miseria y el hampa, así mismo son millares de hectáreas las que suponen los múltiples minimifundios de las provincias del Norte, cuyas microscópicas fincas agrupadas harían más racional más económico y próspero su cultivo.

Sin entrar en aventuras ajenas que tan costosas resultan para los españoles urge colonizar nuestro propio suelo que tanta falta hace para que se coloque por su producción al lado de los más prósperos países y para ello existe el modelo de la repartición glebaria en los Estados más cultos según la institución llamada "El bien de familia".

Miguel Ancil.

## "ARROLA - MENDI"

Es esta la denominación de un magnífico vapor de la prestigiosa Compañía naviera Sota y Aznar, que en estos momentos se encuentra en el puerto de Buenos Aires.

Como algunos de los lectores ignorarán, dónde se halla emplazado el citado monte, que corresponde al título de referencia, vamos a hacer una pequeña descripción:

El Arrola se halla en Orozko, a izquierda del curso del río Altube: tiene una longitud aproximada de unos cinco kilómetros, empezando cerca de Areta y finalizando en frente de Zubiaur (plaza de Orozko), en cuya cumbre existe una ermita dedicada a Santa Marina; desde aquí parte una depresión grande del terreno; en la misma, al resguardo del Norte y Noroeste, se hallan enclavados los pequeños barrios de Izarza, Olazar y Katadio.

Hallándose en toda su extensión azotado por el Norte, es causa de que existan muy pocos caseríos, siendo conocidas las agrupaciones de casas con los nombres de Aranguti, Pagatzandu, Murueta, Sagarmínaga, Asteintza, Udiaga, Men-

dieta, Mendiolas, Lakanduri, etc.; en su falda existían hace años hermosos castaños, que eran el orgullo del valle; en la parte baja se asientan las parroquias de San Juan de Zubiaur y San Pedro de Murueta.

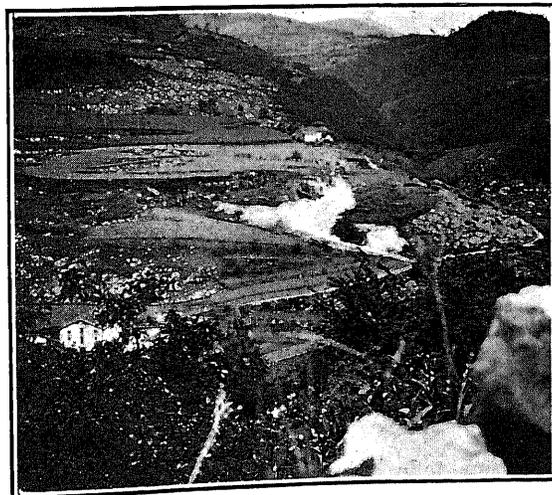
En el alto existe una hermosa fuente, de agua riquísima, habilitada por el señor Epalza. El panorama que se divisa es amplísimo; en frente la gloriosa cumbre de Untzuetza (Orozko), donde el año 1355, después de un sitio de siete meses, no pudo rendir la fortaleza el invasor de Bizkaya. Más allá, Adaro, Mendigane, la peña de Urigoiti con la torrentera de Achuri (cuyas aguas hieren la vista), Gorbea (la cruz) y Amboto; a la derecha, el Altube, con sus gradas pobladas de magníficos hayedos, la línea del Norte y encima de ésta la sierra Salvada, con el pico de Iturriberria, y a la izquierda Santa Lucía de Yermo, Ganekogorta, Pagasarri, Eretxa, Galdames, Ordunte, Soba, etc.

A los pies, el Altube, con las renombradas y extinguidas ferrerías; Auntzibay, Torrezar, Torre-landa, etc., y casi todo el valle más el río de Ibarra.

Ahora bien, después de lo que dejo consignado, me permito indicar a los señores directores de la Compañía lo conveniente que sería tener en cada buque, caso de posibilidad, ilustraciones del monte de su nombre en sus diferentes departamentos, con una descripción bilingüe, indicando situación, altura, caseríos y todo cuanto notable encierra. Este sería el medio indirecto de que las tripulaciones llegaran a conocer la geografía y orografía del País, para luego poder recopilar dichos datos.

Para la adquisición del próximo buque, me permito indicar el monte Aranekoarri, que se halla en la parte del Gorbea, y es el lugar donde envían los caseros el ganado para la pasturación de verano.

Uno del valle de Zuya.



Cantera de ALBISTUR (Gipúzkoa)

(Fot. de A. Barrenechea.)

## PROBLEMAS ECONOMICOS

### EL PROBLEMA GANADERO

Este problema por su naturaleza más complicada, le llamaremos abstracto; el otro más sencillo y más concreto, y ambos son agrarios. Esta razón hace que como de la misma familia, marchen en buena armonía: deberemos decir hermanados.

La solución de estos problemas, por su gran importancia y su encadenamiento ha de ser sencilla, bien fundada, de muy pocas cláusulas, y de muchos pesos.

No esperemos de los gobiernos, providencias. Para llegar a ser lo segundo, es imprescindible que comencarán por demostrar su aptitud, y confirmarse en lo primero.

En el problema ganadero, se ha visto bien comprobada, la insuficiencia.

Se empezó por dejar abandonados a su suerte, toda la producción de lanas, y los cueros. Ahí empezaron los grandes quebrantos, y los desalientos. Los eslabones de la cadena comensaron a aflojar, los explotadores de la carne aprovecharon para sacarle el jugo y como lo; acaparadores ofrecieron por buenos metales como si se tratara de los fierros viejos.

Y, ¿quién le pone el cascabel al gato?

Debemos pensar, que no han de ser los doctores, sino los doctos.

Fijar precios mínimos, sin contar con qué imponerlos.

Tratar el libre comercio o la función de industria con prohibición de adquirir y faenar animales que excedan de determinado peso, en perjuicio de los que han hecho esfuerzos en mejorar sus campos, con prados y reservas a esa finalidad en la perfección de los engordes y de mejoramientos, que dan a cada kilogramo de peso vivo un mayor valor que acrecienta con el del aumento del peso del sujeto, también es un signo de ignorancia, de incomprensión para que sea mejor dicho.

Luego viene (y no sé si a modo de plagio tan mal hecho), el gran Frigorífico Nacional, a base de emisión, que duraría, no ésta, sino aquél, lo que puede durar un lirio.

La experiencia pasada, nos advierte muy bien lo que aconteció con todos los frigoríficos, y en seguida se repetiría el caso. Duraría un año, dos; pero caeríamos en el mismo pozo.

La esencia del problema ganadero, reside en lo fundamental en dos cosas:

1.º Poder fijar precios remuneradores para el productor por todo lo gordo, según la graduación de ello con escala normal en sus diferenciaciones, según su grado, y la calidad de la hacienda.

2.º Que todo animal en ese estado terminal de su periodo, pueda ser adquirido, sin limitaciones, eliminándolo del campo, donde deja la plaza al que ha de sucederle.

3.º Que, como consecuencia, o como preliminar y fundamento, establezcamos, bien con que poder efectuarlo.

Tal es la base racional única.

Las demás providencias, quedan libradas al invernador, al establecimiento de cría y al de engorde.

Aseguremos la salida del prado del animal que terminó su aprovechamiento. Conservémoslo en las cámaras en el stock y arbitremos los medios de dar colocación a éste en todos los mercados, sin o con facilidades de crédito.

Regularicemos la industria, ejerzamos su control, y ya nos llegarán periodos en que tengamos que limitar las salidas, en previsión de las necesidades internas.

Para conservar la cría y en el procreo las hembras, bastaría con que se pongan imposiciones que restrinjan su matanza, que quedara por más parte evitada, en cuanto el negocio de la cría resulte, teniendo el campo aliviado con la salida de todo lo gordo.

Renovación, renovación, precios razonables y equitativos.

Abarcarr la protección a las lanas, a los cueros y a los derivados; no dejarlos a la deriba, ni a los vampiros, y así los arrendamientos marcharán solos.

Más. ¡Ah! ¡Nos hemos olvidado de los cereales, de las legumbres y de los granos!

Ulpiano Castet y Lejárcegui.

## GERTATUA

Baseritar batek urte guziko eche errenta zor zuben.

Egun batian azaldu da bere gana eche jabia, ta arpegi aserre shamarrekin esan diyo:

—Zu, Choriya: zer egiten dezu urteko errenta ordaindu gabe. ¿Zer uste dezu, *debalde* baserriyan bizitzia?

—Jauna, arrazoi aundiya du; ez gaude aztubak, bañan urte charra izan degu: lurrak ez digu lagundu, echian eshkas, eta milla kontu orla, bañan ez gaude ordaintzeko gogorik ez dauka-gulako.

—Begira: oyek aitzekiyak dira, baserritarke-riyak.

—Baña jauna, dirua... dirua... dirua...

—Isho, berriketa guchirekin; neri zor nazuna ordaintzeko dirurik ez badezu, saldu zazu ukulluan daukazun zezena, ta arren dirua neri emanakin, urte guziko errentak kito dituzu.

—¿Nola, nola?

—Zezena'ren dirua eman, ta dena kito.

—¿Komprome alda esan dubenakin?

—Bai, bai.

—Beraz, ¿zezena'ren dirua bakarrik nãikua du?

—Orishe bakarrik aski det.

—¿Abejondayola nagusiya! Bigar bertan eramango det perira, salduko det, eta arren dirua oso osorik eramango diyot.

—Agur bada ta bigar arte.  
—Bijua ondo, bijua ondo nagusiya.

Urrengo egunian, artu zuben baserritarrak ukulluko zezena, ta baita echean zeukan katu bat ere. Birian makiñabachok begiratu ziyon zezen ari. Izan ere alakoshia zan bera. Gizon ta emakume berari begira gelditzen ziran ta danak abo batez ziyoten: ¡A zer zezena!



Irichi zan peri-plazara, jarri zuben zezena salgai, ta anchen zegon, katua besuetan zeukala.

Gizaseme, peri zaleak inguratu ziran ta ziyoten:

—Au dek au, ganadua.  
Abek errapeak, zer guriya dagon.  
Batek galdetu ziyon baserritar, zezena'ren jabeari:

—¿Zenbat baliyo du zezen eder onek?  
—Bada onek baliyo ditu... bi pesta.  
—¿Bi pesta? ¡Zu zoratu egin zera!  
—Ez, ez. Egiya da, ta jator ari naiz. Bañan zezen au erosi nai dubenak, katu au-re erosi biarko du.

—¿Eta katuak, zenbat baliyo du bada?  
—Bada, katu onek... bi milla errial.  
—¡Ja! ¡ja! ¡ja! ¡Zu erotu egin zera!  
—Ez, ez. Ondo ari naiz: katua, bi milla errial.  
—Bañan zezenak berak baliyo baditu bi milla errialak, eta baita beste bi pesta oyek ere.  
—Ta erosi nai dubenari, ¿zer ajola diyo bi milla ta bi pestakin zezena ta katua erosita?  
—Egia da. Ori orla dala nik erosiko dizkitzut biyak.

¡Abejondaizula! Zuretzat izango dira biyak. Baña iskritura bat egin biar degu, beste bi lagunek primatuta.

—Bai, bai, Nai dezun bezela.  
Inguruan zeuden bi gizoni ditu zioten, baso bana ardo eman ere bai, ta primatu arazi azkenik paper bat onla idatziya:

“Zezena erosi degu bi pestan ta katua bi milla errialian.

“Testigutzat primatzen degu: Ni, Joshe Mari Mushugorri.—Ni, Pillipe Zizarzale.”

Urrengo egunian jua da baserritarra bere eche jabearen gana, ta parrez, parrez agur egiten diyo:

—Egun on, nagusi jauna.  
—Ongi etorri, ongi etorri.  
—Emen nator bada, esan bezela, nere itza isatzera.

—Ederki, ederki. Tira esheri zaitia. Ardo ehuru pat artuko dezu, ongi mereziya daukazu ta, gero itz egingo degu.

Biyak alkarri begiratuaz farrez zeuden alai ta pozkiro, ta baso ardua ustu ondorian ala diyo baserritarrak:

—Izandu naiz periyan ta echeko zezena saldu det.

—Orla, orla; bapo, bapo. Ori da gizon izatia.  
—Beorrek esan ziran, zezena'ren diruakin dena osatu ta berdintzen gerala. ¿Ez da ala?

—Bai, bai.  
—Bada artu beza, bi pestako au.  
—¿Zer? ¿Zer?  
—Bai, bai, aushen da zezena'ren dirua.  
—Gezurti, zaude ishilik. Ezin liteken gauzik ez esan emen.

—Bai jauna, bai. Ikusi beza iskritura, legez prima ta guzti osatua.

—Bañan... ¿bi pesta zezena?  
—Ala da, jauna. Orain esan zagun, katua bi milla errialian saldu detala. Ta nola katua neria zan, diru abek neretzat dira.

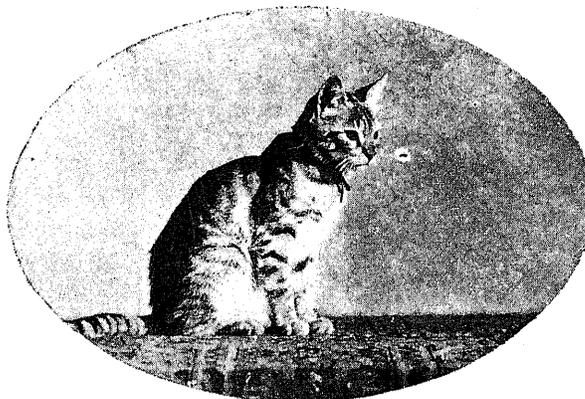
Ta keñu jostallu bat egiñaz sartu zituben galtzen patrikeran. Nagusiyak esan ziyon orduban:

—¿Ez dirazu ziri makala sartu!  
—Nik beorren esana egin det, zuzen ta legiak aintzen dun bezela. Noranai juaten bada-re ez du arrazoirik izango.

Orra nola bi pestakin osatu zitun urte guziko errentak.

Probintzi ontan, orlako baserritar tonto asko arkitzen dira.

José Artola.



## MEMORANDUM

El señor intendente municipal no ha tomado en consideración mis advertencias para solucionar el problema del tráfico; peor para todos.

Otro detalle que ocasiona mucha pérdida de tiempo, molestias y que parece inventado por los ladrones, es obligar a los pasajeros del tranvía a subir y bajar por la plataforma trasera, cuando sería tan cómodo salir por delante, sin apreturas ni empujones.

\* \* \*

La intendencia del Rosario ha hecho un ensayo sacrificando reses para la venta al público.

¡Pues también es una novedad!

No sólo la carne, cuyo precio se fija por la tabla reguladora, sino que también el pan se elabora y se vende en Tolosa (Gipuzkoa) por cuenta de la villa.

Allí hay panaderos, administrador, vendedores, repartidores, etc., con su correspondiente jornal o sueldo. Si después de cubiertos todos los gastos, hay exceso de beneficio, al mes siguiente se rebaja el precio del pan y por ese precio tienen que regirse los demás panaderos.

\* \* \*

Algún chusco dijo a Unamuno que para hablar con el rey, había que pasar por la mayor-domía de palacio, solicitar audiencia y guardar cierta etiqueta protocolar, pero que tratándose de un sabio como don Miguel, podía colarse de rondón aunque fuera con abarcas y gorra de basko.

Y el buen ex-rector, que por no creer en Dios, cree en el diablo, allá se fué un día... y no lo recibieron.

—Es que yo quiero hacer unas enmiendas a la Constitución...

—Propóngaselo usted al Congreso o al gobierno; el rey reina y no gobierna.

—Precisamente vengo a cantarle...

—¡Ah! Para cantar ahí enfrente, al teatro, que es tan real como el palacio.

Y el sabio salió bufando, hablando pestes del rey, de su madre y de toda la familia; que los ministros no eran más que agentes de los negocios de la familia real; que lo único que podía salvar a la patria era la república, etc., etc.

Lo procesaron y condenaron; quiso huir de las terribles garras del rey y tendió la mano abierta a esta América..., que se hizo la sueca, porque... en fin, ya conocemos bastante los cuentos de los hombres de letras.

Lo indultaron.

Quiso ser algo, aunque más no fuera concejal de Salamanca, y no lo votaron.

Escribió una carta a Francos Rodríguez para que se la leyera al rey... y la carta fué al canasto.

No tendrían fin tantas desgracias?

Sí. Dios aprieta, pero no ahoga.

Del Oriente vienen los regalos de los reyes magos y del Oriente había de venir también la salvación del sabio.

Y ocurrió como en tiempos de los Faraones, que el rey tuvo una duda.

¿Quién fué el padre de los hijos del Zebedeo?

Sánchez Guerra y Romanones no sabían nada y aconsejaron al rey que a falta del plesiosauro patagónico que conocería a la familia, debía consultar con el gran sabio Unamuno.

Así fué que Romanones fué en busca del vicerrector y lo condujo a presencia del rey.

\* \* \*

Visitando un monarca las bodegas de un cosechero, probando los mejores productos, el dueño le preguntó:

—¿Qué tal parece a su majestad este vino?

—Muy bueno, muy rico.

—¡Aún tengo otro mejor!

—Pues guárdalo para mejor ocasión.

\* \* \*

Según Romanones, la entrevista fué muy digna; no hubo reticencias ni claudicaciones, se habló sólo de asuntos de interés general y Unamuno quedó encantado.

A la extrañeza de los peribdistas por su visita contestó "yo voy donde me llaman". El chiste fué celebradísimo por los monárquicos, que desconocían el lado humorístico del sabio catedrático.

Pero las izquierdas del Ateneo que con una ingenuidad primaveral creían en el republicanismo de don Miguel, le hicieron pasar un mal rato, hasta que prometió explicar al día siguiente su conducta.

Lo primero que dijo en la conferencia, que modestamente tituló *Un episodio histórico* fué "no vengo aquí como residenciado", chiste que le valió una salva de aplausos de los monárquicos.

Después dijo que lo que querían era que acompañara al rey en su viaje a América; lo cual no podía ser. ¿Cómo podían venir dos reyes? ¿Quién acompañaba a quién? "Porque en América el rey soy yo"...

Y dijo una gran verdad; porque ¡tenemos aquí cada peje... rey!

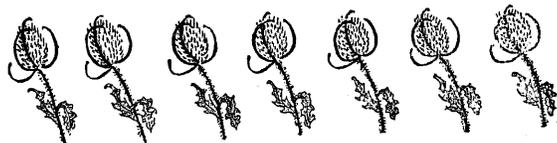
Terminó diciendo que España no estaba para repúblicas y que entre una mala república y una buena monarquía no había que dudar en la elección.

Total que se acabaron las amarguras y bien valía eso jugarse la última carta.

Como dicen en los casinos.

—Rien ne va plus...

Bat.



## BASKONGADISMO CULTURAL

DEL ÚLTIMO CORREO

### "ROSALÍA EN PARÍS"

El interesante libro "Nacionalismo Basko", del doctor Tomás Otaegui, está despertando viva curiosidad entre el elemento pensante del país, y aparte de los elevados conceptos que ha merecido de la prensa, su autor recibe numerosas felicitaciones de intelectuales argentinos de figuración destacada.

También, por parte de distinguidas personas estudiosas, serenas y consecuentes, de sincero y probado amor racial, pertenecientes a nuestra colectividad, ha sido objeto el doctor Otaegui, de merecidas manifestaciones de admirativa adhesión, y consignamos como muestra las siguientes líneas del exquisito y erudito doctor Daniel Lizarralde, de las que se desprende el noble y franco sentir de un buen basko:

Buenos Aires, Abril de 1922.

Sr. Dr. Tomás Otaegui.

Mi querido amigo:

Como me anunciaba usted en su muy cariñosa carta fecha 16 de Marzo, recibí su patriótico y erudito libro—como todos los suyos,—titulado *Nacionalismo Basko*, con una dedicatoria mucho más inspirada en los bondadosos sentimientos de su noble corazón que en la realidad de los méritos atribuidos al obsequiado.

He leído con gran delectación los grandes y bien cimentados elogios que hace usted del pueblo euskaro, el más honrado, glorioso, democrático, justiciero, laborioso, etc., que en el mundo existe, según opinión general; y una vez más, con la lectura de sus sabios comentarios sobre las excelencias de la raza de Aitor, a la que tenemos el honor de pertenecer usted y yo, me he sentido saturado de las razones justificativas de nuestro orgullo de raza, que usted tan bien conoce y expone.

Si el pueblo basko estaba o está a punto de perderse y reacciona volviendo a sus modalidades tradicionales, yo estoy convencido de que uno de los primeros y más eficaces salvadores será usted, que con sus magistrales libros *da un bofetón a los baskos renegados* y pone de manifiesto los imponderables méritos del pueblo basko para contribuir a la grandeza y felicidad de los Estados.

Usted está haciendo una obra meritoria para el presente y el porvenir de Euskal-Erría.

Consagrémonos todos a salvar nuestra raza.

Ahora bien: ¿cuál es la matriz, la piedra fundamental de toda raza?

El idioma. Perdido el idioma, perdida la raza.

Orain, nere adiskide maitea, zure gizontasun handia osotzeko, esan gaitzazu, zuk egiten dituzun bezelako liburu jakintzu eta maitagarri batian, euskaldunak, nai badegu bizi eta goratu, euskeraz bear degula itz egin. (1)

Un estrecho abrazo de su leal y agradecido amigo,

Daniel Lizarralde.

Bajo este título, el delicado escritor bilbaíno Alejandro de la Sota, nos guía a través de las 264 páginas de su última obra, por ambientes tan distintos como son París y Bilbao. El clásico Bilbao, no el Bilbao mundano del Ensanche, sino el Bilbao que va de Achuri al puente del Arenal, que ocupa la curva del Nervión con sus estrechas siete calles que guardan todo el sabor de antaño.

El París que nos describe, tampoco es el París mundano de los nuevos hoteles, de los grandes bulevares, de los lugares de moda; no, es el París que por su carácter y su época correspondía poner en paralelo con el Bilbao elegido. Es el París de la gente humilde y de los tiempos pasados. Ese pedazo de París que es de ayer, de hoy y será de mañana: es la "Butte Montmartre" con sus pintorescos aspectos, su población típica que, por humilde que sea, tiene el privilegio de dominar a París, de abrazarlo todo, en una mirada.

Gentes y cosas, tipos y lugares, están descriptos y pintados con soltura, sencillez y una facilidad que recuerdan, en la pintura, a Monet, Manet, Pizarro, Regoyos; en la literatura, a Alfonso Daudet (el padre de los novelistas modernos franceses. en nuestro concepto) y Baroja, el maravilloso descriptor de caracteres, cuyos personajes están pintados como por la brocha del más hábil retratista.

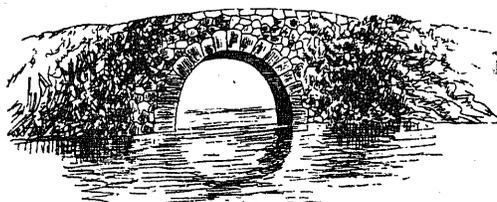
Algunas de las escenas, bien podrían tener ilustraciones del famoso Stenlein; pues él también, dedicó su arte al pueblo, a esa clase de la sociedad que es la que mejor guarda su carácter local.

Por cierto, "Rosalia en París", tiene sus ilustraciones y las tiene muy buenas: Unos dibujos a pluma trazados con todo espíritu por Barrueta: la escena del tren en que viajan Rosalia y el matrimonio Marquina, rumbo a París. La evocación del circo, en el que Fortis II reinaba por sus músculos, y la rápida visión del lanzamiento del buque, en los astilleros repletos de gente y con los clásicos tamborileros en primer término. Dibujos movidos, expresivos, sencillos, como la obra toda. Barrueta supo conservarse en armonía perfecta con el carácter general que Alejandro de la Sota ha impreso a su novela, que es una página de vida actual, sin la acritud de las luchas sociales, sin la embriaguez de lujo de las altas esferas y sin los desplantes de crudo realismo que suelen alardear tanto, la mayor parte de los autores contemporáneos.

Un aplauso entusiasta, pues, para "Rosalia en París", que a menudo atrajo nuestra más franca sonrisa, por la espiritual pintura de sus personajes y situaciones y cuyo poder evocativo nos despertó también, a veces, honda nostalgia.

A. M.

Buenos Aires, Abril 1922.



(1) Ahora, mi estimado amigo, para completar su gran hombría díganos en otro libro amado y sabio, como los que Vd. suele hacer, que los baskos si queremos vivir y enaltecernos debemos hablar en euskera.



### EL EJERCITO RUSO ALCANZA A 1.640.000 HOMBRES

En un discurso pronunciado por Trotzky en el Congreso Comunista, dijo que en el mes de marzo próximo pasado el ejército ruso estaba compuesto de 1.640.000 hombres, entre ellos 80.000 comunistas, pero que el número iba en aumento, a medida que se van incorporando las nuevas clases.

Trotzky aconsejó que se establezca un número fijo para los efectivos del ejército, con un presupuesto determinado, y que el ejército sea substraído a la tarea de vigilar los trenes. Agregó que los efectivos de la marina ascienden a 35.000 hombres.

### LA SUPERSTICION EN INGLATERRA

En una conferencia que dió últimamente en Manchester sobre las ciencias ocultas Mr. W. J. Blank, que es uno de los hombres más documentados sobre el "folk lore" de la Gran Bretaña, declaró que no conocía región donde las gentes fueran tan supersticiosas como la del condado de Devonshire.

Allí, por ejemplo, nadie que no quiera exponerse a sufrir una desgracia, debe dar vuelta un colchón en día viernes; comprar una escoba en el mes de mayo; observar la luna nueva con un antejo de larga vista; barrer delante de una puerta sobre la calle saliendo de ésta; castigar a un perro o a un gato en domingo; derramar agua en el suelo el martes; beber alcohol sin remover la botella y otras muchas acciones tan raras como las anotadas.

Sin duda que los habitantes de Devonshire que creen en estas cosas y que parece son los más, deben hacer una vida poco tranquila.



### Velada conmemorativa

El 15 del actual se celebró en los salones de la sociedad "Laurak Bat", una velada familiar en conmemoración del XLV aniversario de su fundación.

El señor Echenagueña, improvisó un discurso de apertura en tonos patrióticos, insistiendo sobre la necesidad del fomento del idioma baskongado, aconsejando a las madres hagan de su enseñanza a los hijos un culto sagrado, por ser precisamente la lengua euskara la que mantendrá y robustecerá nuestra personalidad, e hizo a continuación unas consideraciones sobre la trascendencia que encierran para el alma baska las diversas manifestaciones del arte basko que contribuyen a desarrollar una saludable acción de espiritualidad.

En uno de los intervalos se procedió al reparto de premios a los vencedores del Concurso interno de pelota.

Todos los números de concierto fueron del agrado de los concurrentes y por consiguiente aplaudidos.

### Audición musical

Hace varios meses, tuvimos ocasión de ocupar-

nos en estas columnas, del violoncelista: Adolfo Morpurgo. Al oírle nuevamente, el lunes próximo pasado, en el salón "La Argentina", hemos visto confirmada nuestra primera impresión: Morpurgo es un eximio violoncelista.

Su ejecución es impecable y por la selección del programa se deduce que posee una vasta erudición musical. En una palabra: le contamos en el número de los verdaderos artistas, identificados con su instrumento, al punto de no poder concebirles alejados de él un solo instante.

Morpurgo y su violoncelo constituyen un solo e inseparable elemento de sabias armonías y profundas sonoridades.

### Demostración al señor Vélaz

Con motivo de su próximo viaje a Europa, los amigos del señor Angel Vélaz, le obsequiaron con un banquete.

Fué una verdadera demostración de simpatía que el obsequiado agradeció al final con breves palabras del mayor reconocimiento.

### El doctor José de Apellániz

En el salón comedor del Círculo de Armas fué servida una comida que un grupo numeroso de amigos ofreció al doctor José de Apellániz, despidiéndole con motivo de su viaje a Europa.

El obsequiado partió ya para el Viejo Mundo, donde permanecerá una breve temporada.

### Visitas

—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al señor Vicente Odoriz, contador general de la Comisión Fomento Industrial Vitivinícola, de Mendoza.

—Don Lorenzo Zabaleta, estimado compatriota residente en Montevideo, con quien hemos tenido el gusto de conversar brevemente, se encontraba estos días en la capital federal. Piensa embarcarse ensguida para nuestro país, a pasar una temporada de recreo.

—También tuvimos el agrado de saludar a los señores: Ignacio M. Lardizábal, de Los Tasis; Pedro Azcárraga de Lanús, y Gaztambide Hermanos, de Villa Federal.

—El conocido industrial de Gualaguaychú don Pedro P. Pon Elizague, de paso para el Tandil, permaneció algunos días con su familia en esta capital.

### Viajeros

A fin de mes se ausentará de Chivilcoy para Estados Unidos y Europa, en viaje de recreo, el presbítero doctor Pedro Ondarçuhu. Mientras dure su ausencia quedará al frente de la parroquia el presbítero don Andrés Iturralde.

—El 18 de Mayo próximo, se embarcará en el "Cap Polonio" el señor Juan B. Amparan, honesto comerciante de esta plaza.

Tiene el propósito de pasar una buena temporada en Bermeo, su pueblo natal.

—El señor José Beignatborde, antiguo vecino de Chascomús, se ha dirigido a la hermosa capital uruguayana, para pasar allí una temporada.

### Disolución de sociedad

Ha sido disuelta la sociedad comercial que en Godoy Cruz (Mendoza), giraba bajo la razón social de Larrea y Galarza, habiéndose hecho cargo del activo y pasivo el señor Emiliano de Galarza.

El señor José Ma. de Larrea ha fijado su residencia en Guaymallén (Mendoza).

**En pró de la orfandad**

En Tres Arroyos funciona una institución meritoria: un Orfanato Evangélico, que se destina a alojamiento de los niños huérfanos y a los que son abandonados por sus padres.

Para dar mayor amplitud a sus dependencias y proporcionar mayor comodidad a los niños que allí se albergan, se han realizado grandes obras que se inaugurarán en breve.

Dichas obras han sido costeadas con la contribución pecuniaria de muchos vecinos, entre los que figuran los euskaldunas don Félix Ayastuy y don Juan B. Istilart, quienes donaron los fondos necesarios para la construcción de dos pabellones, que se destinarán para escuela y dormitorio.

**Compromisos y enlaces**

—En la basílica de la Merced ha sido consagrado el enlace de la señorita Nydia Apaolaza con don Angel Vélaz, ceremonia en la que actuaron como padrinos doña María Gastellú de Apaolaza y don Francisco Mendes González.

En el acto civil fueron testigos los señores Pedro Laclau y José R. y Raúl G. Apaolaza, por parte de la novia, y los señores Santiago Vélaz, Eduardo Goyenechea y Cayetano Suescun, por la del novio.

—Ha sido concertado el compromiso matrimonial de la bella y distinguida señorita Esther Cantilo Achábal, hija del doctor José Luis Cantilo, gobernador electo de la Provincia, con el joven don Carlos Morea, hijo de nuestro conocido y acaudalado compatriota don Ciriaco Morea.

Los novios, que disfrutan de muchas simpatías, son objeto de numerosas felicitaciones.

—El 9 de Mayo se efectuará en Necochea, el enlace de la señorita Margarita Calsalegui con don Manuel Indart.

—En Mercedes se bendijo el enlace de la señorita Cruz Matilde Almeyra con don Julio Baigorria.

—En Avellaneda, el 27 del mes en curso se realizará el enlace de la señorita Basilia Arregui, con el doctor Carlos Pigretti.

—Ha sido consagrado en esta capital el enlace de la señorita Amada Villa con el señor Juan Bautista Iribarne.

—Ha sido fijado para Octubre el enlace de la señorita Josefina Achával Riglos con don Rafael Ayerza.

—Quedó concertado el enlace de la señorita María Elisa Castex con el señor Rodolfo P. Jauregui-berry.

—En La Plata, ha sido concertado el enlace de la señorita Cándida Zubillaga con el teniente don Felipe Apalategui.

—Para el 17 de junio se ha fijado el enlace de la señorita Elvira Castro con el Dr. Alberto de Gainza.

—En Paraná, se realizó el enlace de la señorita Sara Torrealday con el Dr. Emilio Villarroel (hijo).

—En el Salto Argentino, don Juan B. Zubiri ha pedido la mano de la señorita Hilda Lauhé para su hijo Juan B.

—En Del Viso (General Sarmiento), se ha concertado el enlace de la señorita Genoveva Irigoien con el señor Alfredo G. Chobadiudegui.

**Necrología**

Han fallecido en esta ciudad: Graciano Bidart, María B. de Uthurriague, Juana Bercaitz de Hermann, José María Ariza, Norberto Azanza, Landalina Aramburu, Sara M. Lagarde, Juan Iturre, Graciano Bidart, Carmen Tellechea, viuda de Leiva,

Paula Ruiz de Saralegui, Antonio Mourguiarte.

—En Shaw: Miguel Echaundi.

—En San Nicolás: Josefa L. de Zapiola.

—En General Alvear: Joaquín Olano.

—En Paraná: Pedro Sarrieta.

—En Miguel Cané: Juan J. Garay.

—En Burzaco (Almirante Brown): Miguel Aguirre y María Joaquina Alberro de González.

—En San Justo: Pedro Salaberry.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Viajes diarios**

Por fin, la compañía Mihanovich ha resuelto reanudar el servicio diario de vapores a Montevideo.

La interrupción que estos viajes sufrieran, por razones que conocen los lectores, ocasionaba perjuicios al comercio y al público.

**En el Salto**

Ha dejado de existir el joven estudiante Carlos María Muñoz.

Desaparece en plena juventud, a los veintiún años, cuando más grandes esperanzas se vislumbraran en un futuro, confiado en sus excelsas prendas morales y en sus reconocidas dotes de inteligencia.

**Buena cosecha de trigo**

En el departamento de Río Negro ha sido excelente el resultado de la cosecha de trigo. Sólo en la Colonia Rusa de San Javier, se han obtenido 2.500.000 kilos de trigo que pesan de 81 a 82 kilogramos por hectolitro, y 100.000 kilogramos de lino.

Un millón de kilogramos de trigo fué vendido a \$ 5.20 y a \$ 5.60, creyéndose que por el resto se podrá obtener el precio de \$ 6.

En las próximas plantaciones se destinarán 2500 hectáreas al cultivo de trigo y 1500 al de maíz, y si el Parlamento autoriza el ensanche de esa zona, se aumentará considerablemente la superficie sembrada.

**Enlaces**

El 25 del corriente mes, será consagrada la boda de la señorita Carmen Muñoz Arocena, con el señor Francisco Lanza.



**ALABA**

**EN MEMORIA DE DATO**

En la capital alabesa que tantas simpatías gozaba el finado Eduardo Dato, se han celebrado ceremonias religiosas a su memoria, en el templo de Santa María.

Asistieron las autoridades y distinguidas personalidades.

**OTRA VEZ NIEVE!**

Los diarios recibidos por el último correo, informan que nuevamente ha nevado en la apacible Gazteiz y en el resto de la provincia.

**NUEVA PANIFICADORA**

Se ha inaugurado en la capital alabesa una nueva

Panificadora, lo que influirá seguramente que el precio del pan experimente una rebaja.

#### EN OTEO

Se ha inaugurado un edificio escolar, que se ha construído por voluntad expresa del señor Dato.

El acto inaugural resultó solemne.

#### IMPORTANTE AMPLIACION

Se asegura en Vitoria que la Caja de Ahorros va a adquirir dos casas de la calle San Antonio, a fin de prolongar la de San Prudencio y comunicarla con la anterior por medio de un túnel que se construirá en las citadas casas.

Constituirá esto una importante reforma para la ciudad.

## BIZKAIA

#### PROBLEMAS SOCIALES

Hace ya tiempo que en la capital bizkaina los problemas sociales andan muy revueltos.

Según despachos cablegráficos se vislumbran amenazas de una huelga general en Bilbao; pues algunos gremios han comenzado a paralizar sus actividades.

El origen de la huelga se debe a la protesta que quieren exteriorizar los obreros con motivo de la rebaja de salarios, que los industriales se han visto en el caso de fijar antes de cerrar las puertas, porque de otro modo la competencia es insostenible.

En el fondo de este movimiento, giran elementos extremistas que excitan a la rebelión a los buenos obreros, como se desprende por las noticias que se conocen al respecto.

#### ENTRE SOCIALISTAS Y COMUNISTAS

En Bilbao tuvo lugar un encuentro entre socialistas y comunistas, en el que se dispararon varios tiros. Un socialista fué muerto, y varios comunistas quedaron gravemente heridos.

Los mineros de esta ciudad y de Gallarta, donde los comunistas son mayoría, se han declarado en huelga, pero el trabajo no se interrumpió en la Arboleda, donde los comunistas forman la minoría.

Oh, la fraternidad!

#### MITIN

En el Salón Bizkaya (Bilbao), organizado por la Juventud Republicana, tuvo lugar un mitin, para protestar del mantenimiento de suspensión de las garantías constitucionales.

Tomaron parte entre otros oradores, don Emilio Iglesias y el abogado don Ramón María Aldasero.

#### CONFERENCIAS

Comunican de Bilbao que en breve darán conferencias en los salones de la Sociedad El Sitio, de aquella ciudad, los políticos liberales señores García Prieto, Melquiades Alvarez y Alba.

#### NUEVO BARITONO

En la Diputación, ante varios diputados, dió una audición el baritono Ibarra, pensionado, que acaba de regresar de Italia.

Todos quedaron muy complacidos de los adelantos que ha hecho en sus años de estudio en Roma.

#### ELEMENTO MALEANTE

La sana población bilbaina se encuentra muy indignada del numeroso elemento maleante que ha caído sobre aquella población y censura al gobernador y la Policía por la deficiente organización de

servicios; pues debía haber evitado los vergonzosos tiroteos que en la vía pública se dispararon entre guardias y paisanos.

#### NOMBRAMIENTO

Ha tomado posesión de su cargo el nuevo director del Conservatorio de Música de Bilbao, don Armando Marsiek, relevante figura en el arte lírico, que regentó durante doce años el Conservatorio de Atenas.

#### JORNADA DE NUEVE HORAS

Por las razones que hemos venido dando a conocer en esta misma sección, varias fábricas de Bilbao se disponen a establecer la jornada de nueve horas, y si los obreros se resisten, los patrones cerrarán sus establecimientos, para evitar mayores pérdidas.

#### EN BALMASEDA

Declaróse un violento incendio en un monte comunal, cuyas pérdidas son considerables.

#### EN MIRAVALLS

Se produjo un violento incendio en la Fábrica de Industrias Textiles de los señores Pówer y Compañía.

Acudieron las bombas-automóviles y los bomberos, que realizaron rápidos trabajos de extinción, sin lograr dominar el fuego hasta que se consumieron la mayor parte de las existencias de géneros de la fábrica.

Pudo evitarse, sin embargo, que los daños en el edificio fueran de consideración.

Las pérdidas en géneros son muy importantes.

#### EN GERNIKA

Un violento incendio ha destruído totalmente el caserío Zelayeta.

Pudo salvarse el mobiliario y algunos enseres.

Las pérdidas se elevan a 15.000 pesetas.

Es propietario del caserío don Ramón Moreno.

Un gato, que se incendió el pelo en el hogar, fué el origen del siniestro.

## GIPUZKOA

#### EN TOLOSA

Se han celebrado las oposiciones a director de la Banda de música y Academia municipal, actuando en el Tribunal los maestros Gabiola, Franco y Ariz.

Tomaron parte los opositores don Jesús Galarza, de Tafalla; don Félix Sistiaga, de San Sebastián; don Félix Azurza, de Tolosa, y don Feliciano Beobide, de Tolosa.

Por el conjunto de las aptitudes demostradas por los señores aspirantes, el Tribunal propuso señalar como el más indicado para ocupar la dirección de la Banda y Academia municipal de música a don Feliciano Beobide.

Los amigos y admiradores del elegido, le han obsequiado con un banquete.

—A la orilla del río Oria, junto al Prado Pequeño, se han plantado muchos arbolitos, que cuando crezcan contribuirán a embellecer dicho lugar.

—El arquitecto municipal Sr. Eizaguirre, ha terminado la confección del plano del nuevo ensanche de la villa, que estaba en proyecto desde tiempo atrás.

#### EN BERGARA

Ha debutado con éxito el orfeón recientemente creado.

El señor Román Oyarzábal, ha conseguido formar en breve tiempo un excelente conjunto disciplinado que si persevera llegará a constituir un timbre de gloria para Bergara.

Que dicha localidad cuenta con numerosos elementos musicales no hay duda si se recuerda el precedente de los triunfos alcanzados por su laureada banda.

#### EN AZKOITIA

Se acaba de fundar un Sindicato de Obreras, siendo la segunda organización femenina que se funda.

Parece que el propósito de dicho Sindicato es el de conseguir mejoras para las obreras.

—En el frontón "Consejupe" se jugó un interesante partido de desafío entre Antonio Epelde (Anton Belaz) y Juan Alberdi (Balda) saliendo vencedor el primero después de competida lucha.

—En el "Gran Cine Azkoitiano" se sigue proyectando la sensacional serie "Minerva o la Ciudad Perdida".

#### EN ANDOAIN

Se declaró un violento incendio en el caserío "Bonoche la mayor", situado a ocho kilómetros de la localidad.

El vecindario se apresuró a realizar trabajos de extinción, no logrando dominarlo por el desarrollo violento que asumió desde un principio.

El caserío quedó reducido a escombros.

#### EN ZEGAMA

La Mutualidad Escolar "La Cruz de Aitzgorri", la celebró su primera asamblea, en la que se dió lectura al balance y Memoria de dicha Sociedad.

La Junta Directiva de aquélla está constituida por los señores siguientes: presidente, don Aniceto Oria, alcalde en funciones; vicepresidente, don Bartolomé Aseguinolaza; consiliario, don José Andrés Oyarbide; secretario, don Julián Aseguinolaza; tesorero, don José Dorronsoro; contador, don Jacinto Gorrochategui, y vocales, don Baldomero Tellería, don José Goicoechea, don Pedro Madariaga y don Ramón Alustiza.

—Causó general sentimiento la muerte del conocido industrial señor Rivillo Oteiza.

El entierro constituyó una imponente manifestación de duelo.

#### EXITO DE UNA PEQUEÑA ARTISTA

La precoz violinista Albina de Madinabeitia, pensionada de la diputación de Gipúzkoa y que sólo cuenta doce años de edad, ha dado en la Sala Eolian, de Barcelona, una audición, ante numerosa concurrencia que aplaudió calurosamente.

El zortziko "Miramar" tuvo que repetirlo, ante el insistente pedido del auditorio.

La referida niña es mondragonesa.

#### ASTIGARRAGA

Llegaron a esta localidad numerosos empleados del ferrocarril de San Sebastián, de Hernani y del Teléfono Urbano Municipal, con objeto de entregarse a breves horas de solaz.

Después de un animado banquete se organizaron entretenidos festejos: "cross-country", carrera de sacos, juego de sartén, concurso de bailes regionales y otros, amenizados por los tamborileros de la Compañía de Hernani.

#### EN PLACENCIA

Esta temporada, el viril deporte basko, el juego de pelota, está tomando gran incremento, y debido precisamente a ese renacimiento se están jugando interesantes partidos que son presenciados por numeroso público.

#### ACCIDENTE EN BEHOBIA

Dolorosa impresión causó en San Sebastián la noticia del accidente automovilista que cortó la vida al estimado vecino don Manuel Marqueze.

Al bajar la cuesta de Behobia a Urruña, se desprendió un neumático de las ruedas traseras, y el coche, perdiendo la dirección, fué a chocar contra un árbol y volcó violentamente.

El chofer y otros dos acompañantes que viajaban en el mismo vehículo sufrieron sólo unas cortaduras de pronóstico reservado en labios y nariz producidas por los vidrios del "parabrise".

#### EN RENTERIA

Se propone el ayuntamiento construir un cobertizo en la plaza de Abastos, sobre el lugar destinado a pescadería, y de otro adosado a las Escuelas del barrio de San Miguel, donde pueda celebrarse el mercado.

—Se ha creado un concurso de ofertas para terrenos donde construir el campo de deportes proyectado.

—Repentinamente dejó de existir el bondadoso caballero D. Julio Meyer, químico que fué de la Real Compañía Asturiana.

Muy lamentada ha sido dicha muerte, entre las numerosas personas que estimaban al señor Meyer.

#### EN OÑATE

Encuéntrase gravemente enfermo el señor Vicente Arrillaga, secretario del Juzgado Municipal.

—Se ha recibido también la noticia que se halla seriamente enfermo en Tetuán, en el hospital de la Alkazaba, el joven oñatiarra D. José de Orbea, hijo del conocido industrial y comerciante D. Martín.

#### EN VILLAFRANCA DE ORIA

Ha causado general pesar el fallecimiento de don Juan Martín de Echebarría, pues su desaparición la considera el pueblo como la pérdida de uno de sus más queridos hijos.

#### NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: María del Carmen Núñez de Faguaga, Ramón Lakarra y Mendizábal, Antonia Turumbay de Lecea, Teresa Otegui Lasa, María P. Iturralde, José Antonio Oyarbide y Arruabarrena, Rufino Rivero y Cimiano, José Martín de Inchaurreondo y Gastesi, Juana Berra Botana.

—En Ichaso: Ignacio de Aguirre Garín.

—En Irún: Mauricio de Zubieta.

—En Azpeitia: María Aboitiz de Astiría.

—En Bergara: Juan Echániz y Unamuno.

#### NABARRA

##### EN HONOR DE S. FRANCISCO JAVIER

Con gran solemnidad se celebraron en Pamplona los actos organizados para conmemorar el tercer centenario de la canonización de San Francisco Javier.

El mal tiempo deslució un poco la fiesta en la calle.

Desde las primeras horas lucieron colgaduras en todos los balcones.

Se celebró en la catedral una solemne función religiosa.

En el Teatro Gayarre tuvo lugar una fiesta literaria, en la cual tomó parte el obispo de Jaca.

Después, el P. Luis Ortiz (jesuita) pronunció otra oración notable, ensalzando la personalidad del santo y proponiendo que se le erija un monumento en Pamplona.

Ambos oradores fueron muy aplaudidos.

A continuación, el Orfeón Pamplonés, bajo la dirección del maestro Larregla, cantó el himno a San Francisco, que se estrenaba con la fiesta del Teatro Gayarre y del que es autor el propio Larregla. Un verdadero triunfo conquistó el maestro Larregla con dicha composición.

Multitud de fieles acudieron a todas las solemnidades religiosas.

Para la noche se habían anunciado fuegos artificiales y otros regocijos callejeros, que tuvieron que suspenderse a causa de la lluvia.

#### CARRERA PEDESTRE

Se verificó en Pamplona, la carrera pedestre organizada por el "Osasuna", ganándola el pelotari Salsamendi, que hizo el recorrido (tres kilómetros) en menos de diez minutos.

#### EN ARMAÑANZAS

Donde fueron anuladas las elecciones municipales por no constituirse las mesas, han sido proclamados concejales los tres únicos candidatos presentados: don Felipe Ciriza, don Manuel Villamayor y don Eusebio Bericó.

#### EN ARAS

Un incendio ha destruido completamente un corral propiedad de Lorenzo Fernández.

Pudo salvarse el ganado.

#### JUEGOS FLORALES

En el teatro Gayarre, de Pamplona, se celebraron juegos florales, para dar a conocer el resultado del Certamen literario organizado por las juventudes jaimistas.

El teatro estaba brillante.

El escenario ofrecía un aspecto muy vistoso.

Se dió lectura al fallo del jurado concediendo la flor natural al padre escolapio don Tomás Garrido de la residencia de Irache.

El poeta premiado eligió por reina de la fiesta a la señorita Dolores Baleztena, la que con su corte de honor, dió gran realce a la fiesta de la poesía.

La poesía premiada se titulaba "La lealtad al rey" y fué leída por el diputado señor Herrera.

También han sido premiados en el certamen don Gervasio Feillat, de Zaragoza; don Tadeo Viela de Elizondo; don Antonio Arteché, de San Sebastián; don Manuel Urreta, de Tolosa; don E. E. Sabadell, de Sabadell y don Juan B. Viguria de Elizondo.

Se concedieron tres premios a don Alberto Zaudivar, redactor de "El Pensamiento Navarro"; dos a don Desiderio Gutiérrez de Pamplona; y otros dos a don Eugenio Córdoba.

#### SOCIEDAD "IRATI"

Esta sociedad ha celebrado asamblea de accionistas, en Pamplona.

En la Memoria leída, se da cuenta de los beneficios que ascienden a 1.108.563 pesetas, acordándose

distribuir a los accionistas un dividendo de 10 ojo.

Fueron reelegidos los consejeros a quienes correspondía cesar, señores Elizondo, Irujo y Lizarraga.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### URKURAY

Iragan astelehen goizean, supituki hil da Matala-zaeneko nausia. Bederatziak irian, joan da Miako haretegirat, han ziren itzain batzuen ganat. Gizon heiekin egonik solasean, ethecrat itzuli behar zuela bideari lotzerat zoon, noiz eta ere han berean lurrerat hil gogor erortzen baita.

Etehekoak, jaun erretora, auzoak, lasterka bado-atza. Gaicho gizona, gorpuztute ekartzen ethecrat. Zer bihotzmina! Guziek herrian maite zuten gizona zen: gisakoa.

#### LEKHORNE

Egun hotan irakurtzen ginuen deputatu baten galdetako. Gobernamentuari ari zakon othoi ohorezko khurutzea eman zezon herri batetako auzaphez bati, hiruetan hogoi eta sei urthe huntan kargu hortan delakotz. Galdatzen zakon ere hunenbeste urthez bederen kargu batean daudener ohorezko sari bat eman dezeen.

Aspaldi du gure auzaphez jaunari ere ohorezko khurutze hori noiz emanen othe dakoten beha gaudela. "Armand de Garro" herri huntako auzaphez da hiruetan hogoi urthe huntan. Hazparneko "Conseiller Général" egona da hogoi urthez, eta ezta gure papoan chingolarik ikhusten. Ez othe ditu bada bere karguak bethe eta bethetzen untsa? Guk uste nehot baino hobeki. Gorrietarik izan balitz aspaldian dena chingola ginukeen, ba. Gobernamentua zoin alderdikaria den!

Orobat da, "de Garro" jauna, chingolarik ez ukhanik ere, Eskual Herri guzian gain gaintetik ohoratua zare, eta guk Lekhorondarrek auzaphez nahi zaitu-gu bizi zaren.

#### HAZPARNE

Zombeit aste hautan zer kukuruku ozenak gure hartieretarik! Berrikari bakhotecha arras hartua, kasik zoratua, bere chokuaz: *Elizaberri*, gora *Hazquetta* errekan, *Peña* patar, *Minhotze* ordoki, *Labiri* zabal, *Zelhay*, bere galbario ederrarekin, haraz geroztik lehen laket lekua... Horiak oro hola, zertako ez aipha ere *Sohano*, Hazparneko herriari haimbertze baliatzen den kartiera? Nahiz berenez eskualde ilhuna, bideak ere hersi eta kantonierez bakhan zapatuak *Sohanori* esker dugu etchetan gauzako argia eta gure lantegietan tresnen alhatzeko indarra — zer erran horgo mahasti, landa eta phenez? Othe da oro khonda, lur gizenagorik? Euri gozo baten ondotik, *Sohanoko* gaztendeyetan bildu onjo belchetarik jastatu ez duenak ez dakike oraino zer den ganza ona. Bainan hortako, plazatar maiteak, iratzar goizeen goizik... eta gure bideak harrista noiztenka earotik.

Zuen alde minzatuz, Sohandarrak, barkha!

Ez daukat ahantzirik *Haichuko* erreka:

Oren onik eman dut, maizenik arrainka,

Udan beroa khenduz nazan igerika.

#### HIRIBURU

Hemengo jaun ostaler bat deithua zuten Baiona-ko auzitegirat, plaza paretan gaindi haren baratzeraino erortzen ziren pilota guziak beretzat atchikitzen zitu-elakotz. Ez zaiote Baiona-ko jujeeri iduritu hobendun zela delako ostalera eta libro igorri dute bere ostaturat.